



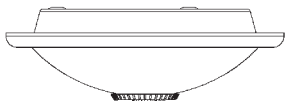
KLD9-E
0767793

Lâmpara con sensor de infrarrojos
Lâmpada com Sensor Infravermelho
Infrared Sensor Lamp
Lampe de capteur à infrarouge

KOBAN

ES KLD9-E
KOBAN Lâmpara con sensor de infrarrojos

El KLD9-E es una lámpara que cuenta con un detector de alta sensibilidad integrado. Permite automatizar, proporcionar confort, seguridad, ahorro de energía y otras funciones prácticas gracias a su rendimiento estable. Dispone de modo diurno y nocturno. El sensor entra en funcionamiento cuando detecta movimiento en el campo de detección y se apaga automáticamente cuando cesa el movimiento.

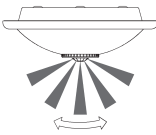


ESPECIFICACIONES:
Fuente de alimentación: 220-240 V CA
Frecuencia de alimentación: 50/60 Hz
Luz ambiental: < 3-2000 lux (ajustable)
Tiempo de retardo: Mín. 10 s ± 3 s
Máx. 3 min ± 30 s
Carga nominal: Máx. 2 x 25 W (E27)

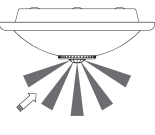
Rango de detección: 360°
Distancia de detección: 6 m máx. (< 24 °C)
Temperatura de funcionamiento: -20 ~ +40 °C
Humedad de funcionamiento: < 93 % HR
Altura de instalación: 2,2-4 m
Velocidad de detección de movimiento: 0,6-1,5 m/s

FUNCIONES:

- Modo diurno y nocturno: el estado de funcionamiento puede ajustarse a diferentes tipos de luz ambiental. Cuando se establece en la posición "sol" (máx.), funciona tanto por el día como por la noche. Funciona con luz ambiental de menos de 3 lux cuando se establece en la posición "luna" (mín.). Para saber más sobre los ajustes, consulte el apartado de prueba.
- El tiempo de retardo se reinicia de forma continua: si el sensor recibe una segunda señal de detección antes de que haya finalizado el retardo de la primera, el tiempo de retardo se reinicia.
- Tiempo de retardo ajustable: el tiempo de retardo puede ajustarse dependiendo de las necesidades del usuario. El tiempo mínimo es de 10 s ± 3 s y el máximo de 3 min ± 30 s.



Alta sensibilidad



Baja sensibilidad



ES KLD9-E
KOBAN Lâmpara con sensor de infrarrojos

INSTALACIÓN:

- Desconecte la alimentación.
- Desenrosque la tuerca de plástico y retire la cubierta. (Consulte la figura 1).
- Haga pasar el cable de alimentación a través del orificio situado en la parte inferior y, a continuación, conéctelo a la regleta de conexión de acuerdo con el diagrama de conexión de cables. Coloque la lámpara en la posición deseada y, a continuación, fjela con los tornillos de fijación. (Consulte la figura 2).
- Coloque las bombillas incandescentes o de bajo consumo. Coloque la cubierta, conecte la alimentación y, a continuación, realice una prueba. (Consulte la figura 3).

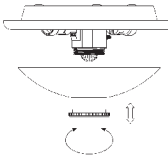


Figura 1

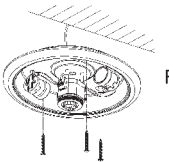


Figura 2

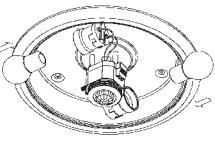
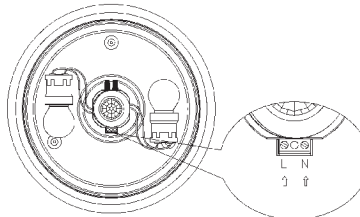
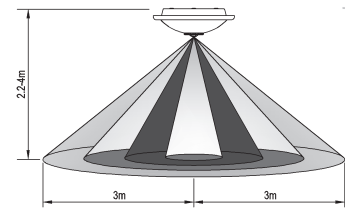


Figura 3

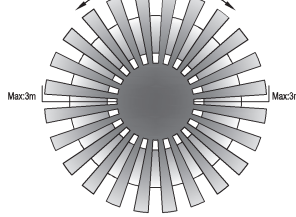
DIAGRAMA DE CONEXIÓN DE CABLES:



INFORMACIÓN ACERCA DEL SENSOR:



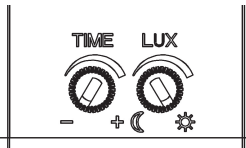
Altura de instalación: 2,2-4 m



Distancia de detección: máx. 6 m

PRUI

- Gire el botón TIME hacia la izquierda hasta el mínimo. Gire el botón LUX hacia la derecha hasta el máximo (sol).
- Conecte la alimentación; la lámpara no tendrá señal al principio. Después de un periodo de calentamiento de 30



ES KLD9-E
KOBAN Lâmpara con sensor de infrarrojos

segundos, la lámpara empezará a funcionar. Si el sensor recibe una señal de detección, la lámpara se encenderá. Si no se produce ninguna otra señal de detección, la lámpara dejará de funcionar trascurridos 10 s ± 3 s.

- Gire el botón LUX hacia la izquierda hasta el mínimo (luna). Si la luz ambiental es superior a 3 lux, la lámpara no funcionará. Si la luz ambiental es inferior a 3 lux (oscuridad), el sensor entrará en funcionamiento. Cuando no existe ninguna señal de detección, la lámpara deja de funcionar trascurridos 10 s ± 3 s.

Nota: si realiza la prueba durante el día, establezca el botón LUX en la posición ☀ (sol), de lo contrario, el sensor no funcionará.

NOTA:

- La instalación debe llevarla a cabo un electricista o una persona con experiencia.
- No instale la lámpara en una superficie desnivelada.
- No debe haber obstáculos ni objetos en movimiento delante del área de detección, ya que esto podría afectar al funcionamiento.
- No instale la lámpara cerca de aparatos de climatización, como aire acondicionado, calefacción central, etc.
- Por su seguridad, no abra la cubierta si encuentra alguna anomalía después de la instalación.

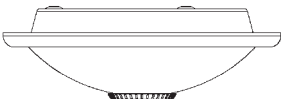
RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS:

- La carga no funciona:
 - a. Compruebe que la conexión de la fuente de alimentación y la carga sea correcta.
 - b. Compruebe que la carga se encuentre en buen estado.
 - c. Compruebe que el ajuste de la luz de funcionamiento corresponda con el de la luz ambiental.
- La sensibilidad es muy baja:
 - a. Compruebe que no haya ningún obstáculo delante del detector que afecte a la recepción de la señal.
 - b. Compruebe que la temperatura ambiente no sea demasiado alta.
 - c. Compruebe que la fuente de la señal de inducción se encuentre en el campo de detección.
 - d. Compruebe que la altura de la instalación coincida con la altura que se indica en las instrucciones.
 - e. Compruebe que la orientación del movimiento sea correcta.
- El sensor no puede apagar la carga de forma automática:
 - a. Compruebe que no haya una señal continua en el campo de detección.
 - b. Compruebe que el tiempo de retardo no sea demasiado largo.
 - c. Compruebe que la fuente de alimentación se ajuste a las especificaciones indicadas en las instrucciones.



PT KLD9-E
KOBAN Lâmpada com Sensor Infravermelho

O KLD9-E é uma lâmpada de sensor automático que economiza energia, adotando circuitos integrados e componentes de detecção precisos. Reúne automatismos, praticidade, segurança, economia de energia e funções práticas. Seu desempenho é estável. Pode identificar dia e noite. A lâmpada pode ligar quando se entra no campo de detecção e pode desligar automaticamente quando se deixa o campo de detecção.

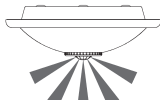


ESPECIFICAÇÃO:
Fonte de energia: 220-240V/AC
Frequência de Potência: 50/60Hz
Luz ambiente: <3-2000LUX (ajustável)
Atraso de tempo: Mín.10sec±3sec
Máx.3min±30sec
Carga nominal: Máx. 2x25W (E27)

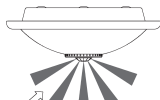
Faixa de detecção: 360°
Distância de Detecção: 6m máx(<24 °C)
Temperatura de trabalho: -20~+40 °C
Umidade de trabalho: <93%RH
Altura de instalação: 2.2-4m
Velocidade da detecção de movimento: 0.6-1.5m/s

FUNÇÃO:

- Pode identificar dia e noite: O consumidor pode ajustar o estado de trabalho em diferentes ambientes de luz. Pode funcionar durante o dia e à noite quando é ajustado na posição "sol" (máx). Ela pode trabalhar na luz ambiente inferior a 3LUX quando é ajustado na posição "lua" (min). Quanto ao padrão de ajuste, por favor consulte o padrão de teste.
- O Tempo de Atraso é adicionado continuamente: Quando recebe os segundos sinais de indução dentro da primeira indução, irá reiniciar para o tempo a partir do momento.
- Tempo de Atraso Ajustável: o período de tempo de atraso pode ser definido de acordo com a exigência do cliente, o tempo mínimo deste item é 10seg ± 3seg, o máximo é 3min ± 30seg.



Boa sensibilidade



Sensibilidade fraca



PT KLD9-E
KOBAN Lâmpada com Sensor Infravermelho

INSTALAÇÃO:

- Desligue a energia..
- Desaperte a porca de parafuso plástico e remova o abajur de vidro (consulte a figura 1).
- Passe o fio pelo orificio na parte inferior e conecte o fio de alimentação na coluna do fio de conexão de acordo com o diagrama do fio de conexão. Instale a lâmpada do sensor na posição necessária com parafusos inflados. (consulte a figura 2)
- Coloque as lâmpadas incandescentes ou as lâmpadas economizadoras de energia. Instale de volta o abajur e, em seguida, faça a eletrificação e teste-a. (consulte a figura 3)

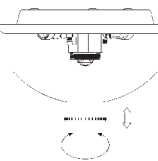


Figura1

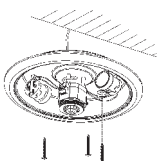


Figura2

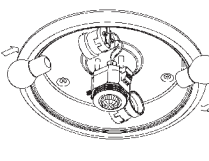
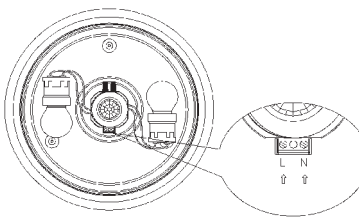
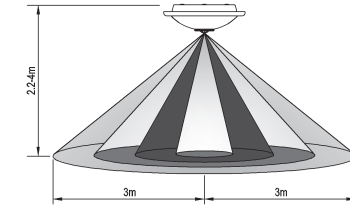


Figura3

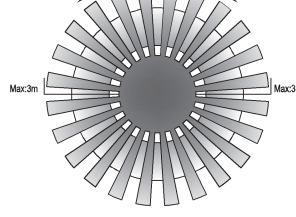
DIAGRAMA DE FIO DE CONEXÃO:



INFORMAÇÃO DO SENSOR:



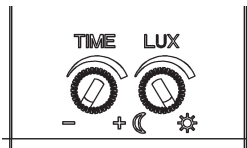
Altura de instalação: 2.2-4m



Distância de Detecção: Max.6m

TESTE

- Gire o botão "TIME" no sentido anti-horário no mínimo. Gire o botão LUX no sentido horário no máximo (sol).
- Ligue a energia; a lâmpada não terá sinal no começo. Após o aquecimento 30s, a lâmpada pode começar a funcionar. Se receber o sinal de indução, a lâmpada



PT KLD9-E
KOBAN Lâmpada com Sensor Infravermelho

acenderá. Enquanto não há mais nenhum outro sinal de indução, a lâmpada deve parar de funcionar dentro de 10sec ± 3sec.

- Gire o botão LUX no sentido anti-horário no mínimo (lua). Se a luz ambiente for superior a 3LUX, a lâmpada não funcionará. Se a luz ambiente for menor que 3LUX (escuridão), o sensor funcionará. Sob nenhuma condição do sinal da indução, a lâmpada deve parar de trabalhar dentro de 10sec ± 3sec.

Nota: ao testar à luz do dia, por favor, gire o botão LUX ☀ para a posição do (SOL), caso contrário a lâmpada do sensor poderia não funcionar!

NOTA:

- Deve ser instalada por electricista ou pessoa experiente;
- Evite instalá-lo no objeto desigual;
- Não deve haver obstáculos e objetos em movimento na frente das janelas de detecção para afetar a detecção;
- Evite instalá-la perto de zonas de alteração da temperatura do ar, tais como ar condicionado, aquecimento central, etc.;
- Considerando a sua segurança, por favor, não abra a tampa quando encontrar o engate após a instalação..
- Se houver diferença entre a instrução e a função do produto, por favor dê prioridade ao produto e lamentamos não informá-lo adicionalmente.

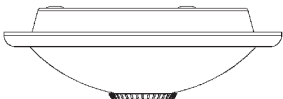
ALGUNS PROBLEMAS E MANEIRA DE RESOLVER:

- A carga não funciona::
 - a. Por favor, verifique se a conexão da fonte de alimentação e carga está correta.
 - b. Por favor, verifique se a carga é boa.
 - c. Por favor, verifique se as configurações de luz de trabalho correspondem à luz ambiente.
- A sensibilidade é fraca:
 - a. Por favor, verifique se há algum obstáculo na frente do detector para afetá-lo para receber os sinais.
 - b. Por favor, verifique se a temperatura ambiente é muito alta.
 - c. Por favor, verifique se a fonte do sinal de indução está no campo de detecção.
 - d. Por favor, verifique se a altura de instalação corresponde à altura requerida na instrução..
 - e. Por favor, verifique se a orientação de movimento está correta.
- O sensor não pode desligar a carga automaticamente:
 - a. Por favor, verifique se há sinal contínuo no campo de detecção.
 - b. Por favor, verifique se o tempo de atraso está definido para a posição máxima
 - c. Por favor, verifique se a potência corresponde à instrução.



EN KLD9-E
KOBAN Infrared Sensor Lamp

The KLD9-E is an energy-saving automatic sensor lamp, adopting integrated circuit and precise detecting components. It gathers automatism, convenience, safety, saving-energy and practical functions thanks to its stable performance. It can identify day and night. The lamp can turn on when one enters detection field and can turn off automatically when one leaves detection field.



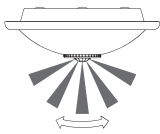
SPECIFICATION:

Power Source: 220-240V/AC
Power Frequency: 50/60Hz
Ambient Light: <3-2000LUX (adjustable)
Time Delay: Min.10sec±3sec
Max.3min±30sec
Rated Load: Max. 2x25W (E27)

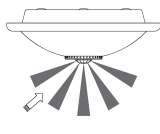
Detection Range: 360°
Detection Distance: 6m max(<24 °C)
Working Temperature: -20~+40 °C
Working Humidity: <93%RH
Installation Height: 2.2-4m
Detection Moving Speed: 0.6-1.5m/s

FUNCTION:

- Can identify day and night: The consumer can adjust working state in different ambient light. It can work in the daytime and at night when it is adjusted on the "sun" position (max). It can work in the ambient light less than 3LUX when it is adjusted on the "moon" position (min). As for the adjustment pattern, please refer to the testing pattern.
- Time-Delay is added continually: When it receives the second induction signals within the first induction, it will restart to time from the moment.
- Adjustable Time Delay: the length of time delay could be set according to the customers' requirement, the minimum time of this item is 10sec ± 3sec, the maximum is 3min ± 30sec.



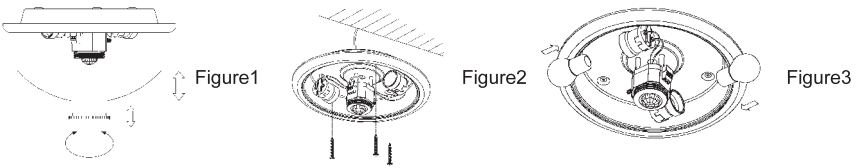
Good sensitivity



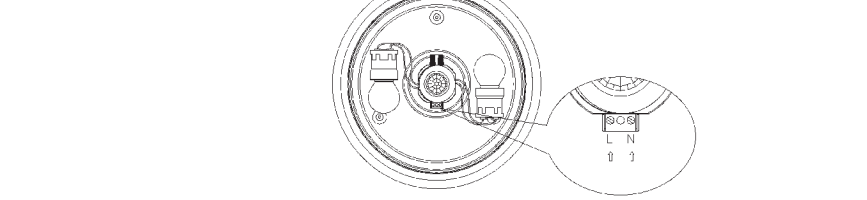
Poor sensitivity



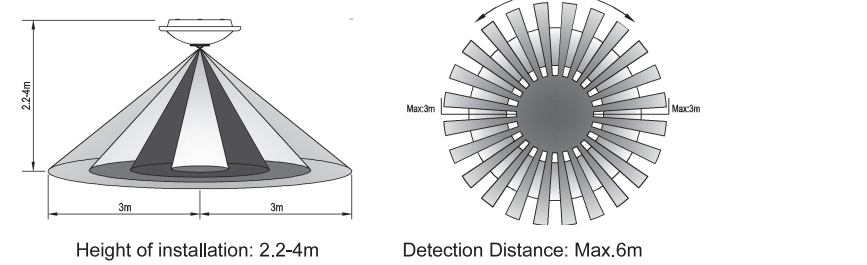
- INSTALLATION:**
- Switch off the power.
 - Unscrew the plastic screw nut and remove the glass lampshade.(refer to figure1)
 - Pass the wire through the hole in the bottom and connect the power wire into connection-wire column according to the connection-wire diagram. Install the sensor lamp in the position where you need with inflated screws. (refer to figure2)
 - Enclose the incandescent bulbs or energy-saving lamps. Install back the lampshade, then electrify and test it. (refer to figure3)



CONNECTION-WIRE DIAGRAM:



SENSOR INFORMATION:



TEST:

- Turn the TIME knob anti-clockwise on the minimum. Turn the LUX knob clockwise on the maximum (sun).
- Switch on the power; the lamp will have no signal at the beginning. After Warm-up 30sec, the lamp can start work .If it receives the induction signal, the lamp will turn



9/14

- on. While there is no another induction signal any more, the lamp should stop working within 10sec±3sec.
- Turn LUX knob anti-clockwise on the minimum (moon). If the ambient light is more than 3LUX, the lamp should not work. If the ambient light is less than 3LUX (darkness), the sensor would work. Under no induction signal condition, the lamp should stop working within 10sec±3sec.
- Note: when testing in daylight, please turn LUX knob to ☀ (SUN) position, otherwise the sensor lamp could not work!**

NOTE:

- Should be installed by electrician or experienced person;
- Avoid installing it on the uneven object;
- There should be no hindrance and moving objects in front of the detection windows to affect detection;
- Avoid installing it near air temperature alteration zones such as air condition, central heating, etc;
- Considering your safety, please do not open the cover when you find the hitch after installation.
- If there is difference between instruction and the function the product has, please give priority to product and sorry not to inform you additionally.

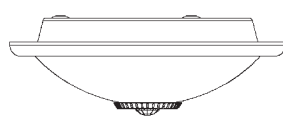
SOME PROBLEM AND SOLVED WAY:

- The load does not work:
 - a. Please check if the connection of power source and load is correct.
 - b. Please check if the load is good.
 - c. Please check if the settings of working light correspond to ambient light.
- The sensitivity is poor:
 - a. Please check if there is any hindrance in front of the detector to affect it to receive the signals.
 - b. Please check if the ambient temperature is too high.
 - c. Please check if the induction signal source is in the detection field.
 - d. Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.
 - e. Please check if the moving orientation is correct.
- The sensor can not shut off the load automatically:
 - a. Please check if there is continual signal in the detection field.
 - b. Please check if the time delay is set to the maximum position
 - c. Please check if the power corresponds to the instruction.



10/14

- La lampe KDL9-E est une lampe à capteur automatique économique adoptant un circuit intégré et des éléments de détection avec précision. Elle associe l'automatisme, la commodité, la sécurité l'économie en énergie et les fonctionnalités pratiques. Sa performance est stable. Elle est capable d'identifier le jour et la nuit. La lampe peut s'allumer lorsqu'une personne entre dans le champ de détection et peut s'éteindre de manière automatique lorsque cette personne quitte le champ de détection.

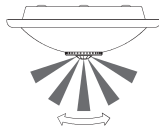


SPÉCIFICATION :

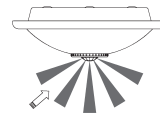
Source d'alimentation : 220-240V/AC	Plage de détection : 360 °
Fréquence de la puissance 50/60Hz	Distance de détection : 6 m max (<24 °C)
Lumière ambiante : <3-2000LUX (réglable)	Température de fonctionnement : -20~+40 °C
Temporisation : Min.10sec±3 sec	Humidité de fonctionnement : <93 % RH
Max.3mins30 sec	Hauteur d'installation : 2.2-4 m
Charge nominale : Max. 2x25W (E27)	Vitesse de détection du mouvement : 0,6-1,5 m/s

FONCTIONNALITÉ :

- Peut identifier le jour et la nuit : Le consommateur peut régler l'état de fonctionnement en différente lumière ambiante. Elle peut fonctionner le jour et la nuit lorsqu'elle réglée sur la position « sun » (max). Elle peut fonctionner avec la lumière ambiante inférieure à 3 LUXlorsqu'elle réglée sur la position « moon » (min). En ce qui concerne le modèle de réglage, veuillez vous référer au modèle de test.
- La temporisation s'ajoute au fur et à mesure : Lorsque la lampe reçoit le second signal d'induction au sein de la première induction, elle redémarrera le temps à partir de ce moment.
- Temporisation réglable : la durée de la temporisation peut être définie selon les convenances des utilisateurs. La durée minimale de cet élément est de 10 sec ± 3 sec, tandis que la maximale est de 3 sec ± 30 sec



Bonne sensibilité

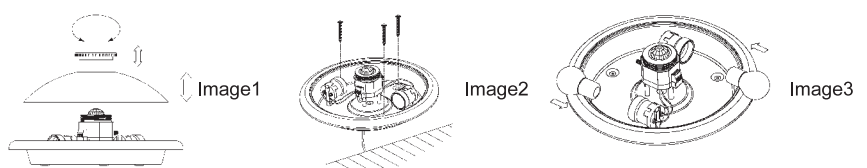


Mauvaise sensibilité

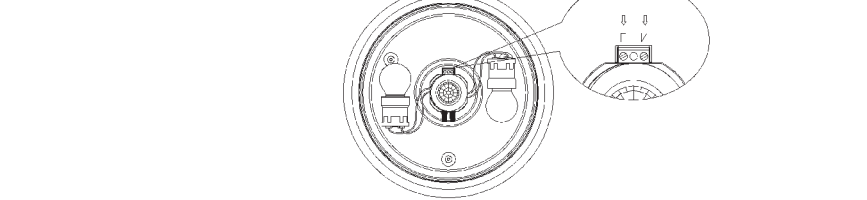


11/14

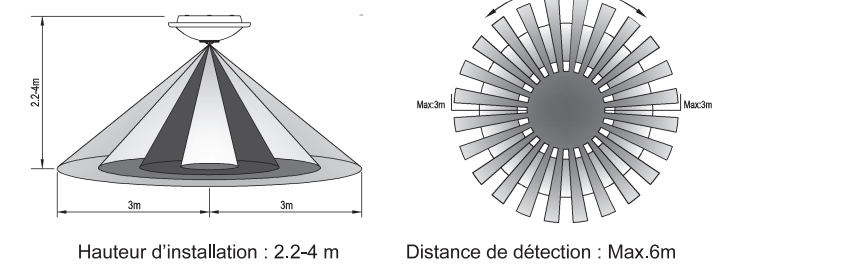
- INSTALLATION :**
- Coupez l'alimentation.
 - Dévissez l'écrou du plastique et retirez l'abat-jour du verre (référez-vous à l'image 1).
 - Passez le câble à travers l'ouverture présente à la partie inférieure et reliez le câble d'alimentation à la colonne du câble de raccordement selon le schéma du câble de raccordement. Installez la lampe à capteur dans la position que vous souhaitez à l'aide des écrous. (référez-vous à l'image 2)
 - Enfermez les ampoules incandescentes ou les lampes économiques. Remettez l'abat-jour, puis mettez-la sous tension et testez-la. (référez-vous à l'image 3)



SCHEMA DU CÂBLE DE RACCORDEMENT :



INFORMATION SUR LE CAPTEUR :



TEST :

- Tournez le bouton TIME dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur minimum. Tournez le bouton LUX dans le sens des aiguilles d'une montre sur maximum (sun).
- Mettez la lampe sous tension. Celle-ci n'aura aucun signal



12/14

au départ. Après 30 sec de préchauffage, la lampe commencera à fonctionner. Elle s'allumera si elle reçoit le signal d'induction. Elle cessera de fonctionner dans les 10 sec ± 3 sec si elle ne reçoit plus de signal d'induction.

- Tournez le bouton LUX dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur minimum (moon). Si la lumière ambiante est supérieure à 3 LUX, la lampe ne fonctionne pas. Si la lumière ambiante est inférieure à 3 LUX (obscurité), la lampe ne fonctionne pas. Elle cessera de fonctionner dans les 10 sec ± 3 sec si elle ne reçoit aucun signal d'induction.

Remarque : lorsque vous la testez en journée, veuillez tourner le bouton LUX sur la position ☀ (SUN), sinon la lampe à capteur pourrait ne pas fonctionner !

REMARQUE :

- Cette lampe doit être installée par un électricien ou une personne expérimentée ;
- Évitez de l'installer sur un objet qui n'est pas uniforme ;
- Il ne doit pas y avoir d'obstacle, ni d'objets en mouvement devant la fenêtre de détection pouvant empêcher la détection ;
- Évitez de l'installer à proximité des zones à altération de la température telle que la climatisation, la centrale de chauffage, etc.
- Pour votre sécurité, évitez d'ouvrir le couvercle lorsque vous rencontrez un problème après l'installation.
- S'il existe une différence entre l'instruction et la fonctionnalité du produit, veuillez accorder la priorité au bon fonctionnement du produit et nous nous excusons de ne pas vous donner plus d'informations à ce sujet.

QUELQUES PANNES ET LEUR DEPANNAGE :

- La charge ne fonctionne pas :
 - a. Veuillez vérifier si le raccordement de la source et la charge est correct.
 - b. Veuillez vérifier si la charge est bonne.
 - c. Veuillez vérifier si la configuration de la lumière de fonctionnement correspond à la lumière ambiante.
- La sensibilité est mauvaise :
 - a. Veuillez vérifier s'il n'existe aucun obstacle devant le détecteur l'empêchant de recevoir le signal.
 - b. veuillez vérifier si la température ambiante est trop élevée.
 - c. Veuillez vérifier si la source du signal d'induction se trouve dans le champ de détection.
 - d. Veuillez vérifier si la hauteur d'installation correspond à la hauteur recommandée dans les instructions.
 - e. Veuillez vérifier si l'orientation de déplacement est correcte.
- Le capteur ne peut pas couper la charge de manière automatique :
 - c. Veuillez vérifier si le champ de détection reçoit le signal en continue.
 - b. Veuillez vérifier si la temporisation est définie sur la position maximum
 - c. Veuillez vérifier si la puissance correspond à celle recommandée dans les instructions.



13/14

GARANTÍA/GUARANTEE/GARANTIE
3 años/anos/years/années

ES – T.E.I. garantiza este producto por 3 años ante todo defecto de fabricación. Para hacer válida esta garantía, es imprescindible disponer de la factura de compra.
PT – T.E.I. garantia este produto contra defeitos de fábrica ate 3 anos. Para validar esta garantia, é essencial ter a fature da compra.
EN – T.E.I. Guarantees this product for 3 years against any manufacturing defect. To make this guarantee valid, it is essential to have the purchase invoice.
FR – T.E.I. garantit cet produit pour le durée de 3 années contre tout default de fabrication. Pour valider cettegarantie, il est essentiel d'avoir la facture d'achat.



TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L.
Poligono industrial de Granda, nave 18
33199 • Granda - Siero • Asturias
Teléfono: (+34) 985 793 204
Fax: (+34) 985 986 341
Email: info@grupotemper.com

Una empresa
del grupo



Liability limitation: The present document is subject to changes or excepted errors. The contents are continuously checked to be according to the products but deviations cannot be completely excluded. Consequently, any liability for this is not accepted. Please inform us of any suggestion. Every correction will be incorporated in new versions of this manual.